

Barema's	I/8	I/9	I/10	I/10bis	I/11	I/11bis	I/12
Jaarlijkse verhogingen	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16
Tweejaarlijkse verhogingen	10x 1.115,53	10x 1.078,34	10x 1.512,16	10x 1.512,16	10x 1.065,95	10x 1.313,84	10x 1.413,00
15	39.018,52	47.546,02	43.926,81	48.587,21	50.843,03	56.197,51	66.770,18
17	40.134,05	48.624,36	45.438,97	50.099,37	51.908,98	57.511,35	68.183,18
19	41.249,58	49.702,70	46.951,13	51.611,53	52.974,93	58.825,19	69.596,18
21	42.365,11	50.781,04	48.463,29	53.123,69	54.040,88	60.139,03	71.009,18
23	43.480,64	51.859,38	49.975,45	54.635,85	55.106,83	61.452,87	72.422,18

Gezien om bij het besluit van de Regering van 18 januari 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap met het oog op de invoering van de euro gevoegd te worden.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ



D. 2002 — 2803

[C — 2002/33060]

18. APRIL 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 23. September 1987 zur Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere des Artikels 4, § 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 23. September 1987 bezüglich der Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe, verlängert durch die Erlasse vom 27. Oktober 1989, 18. März 1993 und 27. September 1995;

Aufgrund des am 23. Oktober 2000 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 21. August 2001;

Aufgrund der am 24. August 2001 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushaltes;

Aufgrund der Beratung der Regierung über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 32.290/2 des Staatsrates, das am 14. November 2001 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1, Nr. 1, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. September 1987 zur Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Beträgt dieser Unterschied zwischen 1,- BEF und 2 999,- BEF, bzw. ab dem 1. Januar 2002 zwischen 0,01 € und 74,99 €, so wird die auszahlende Ausgleichsstudienbeihilfe pauschal auf einen Betrag von 3 000,- BEF, bzw. ab dem 1. Januar 2002 auf einen Betrag von 75 € erhöht.»

Art. 2 - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 1. September 2000 wirksam.

Eupen, den 18. April 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
K.H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

—
TRADUCTION

F. 2002 — 2803

[C — 2002/33060]

18 AVRIL 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 23 septembre 1987 relatif à l'octroi d'une allocation d'études compensatoire

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment l'article 4, § 1^{er} bis, inséré par le décret du 25 juin 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 septembre 1987 relatif à l'octroi d'une allocation d'études compensatoire, dont l'application a été prolongée par les arrêtés des 27 octobre 1989, 18 mars 1993 et 27 septembre 1995;

Vu l'avis du Conseil des allocations d'études, donné le 23 octobre 2000;
 Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 août 2001;
 Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 août 2001;
 Vu la délibération du Gouvernement concernant la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois au plus;
 Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 32.290/2, émis le 14 novembre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;
 Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;
 Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 septembre 1987 relatif à l'octroi d'une allocation d'études compensatoire est ajouté un second alinéa libellé comme suit :

« Si la différence se situe entre 1,- BEF et 2 999,- BEF, ou entre 0,01 € et 74,99 € à partir du 1^{er} janvier 2002, l'allocation d'études compensatoire à liquider est portée de manière forfaitaire à un montant de 3 000,- BEF ou de 75 € à partir du 1^{er} janvier 2002. »

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2000.

Eupen, le 18 avril 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
 K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
 B. GENTGES

—————

VERTALING

N. 2002 — 2803

[C — 2002/33060]

18 APRIL 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van 23 september 1987 betreffende de toekenning van een compenserende studietoelage

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op artikel 4, § 1bis, ingevoegd bij het decreet van 25 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Executieve van 23 september 1987 betreffende de toekenning van een compenserende studietoelage, waarvan de toepassing is verlengd bij de besluiten van 27 oktober 1989, 18 maart 1993 en 27 september 1987;

Gelet op het advies van de Raad voor studietoelagen, gegeven op 23 oktober 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 augustus 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 augustus 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van ten hoogste één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies nr. 32.290/2 van de Raad van State, gegeven op 14 november 2001, met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 september 1987 betreffende de toekenning van een compenserende studietoelage wordt een tweede lid ingevoegd dat luidt als volgt :

« Indien het verschil tussen 1,- BEF en 2 999,- BEF of, vanaf 1 januari 2002 tussen € 0,01 en € 74,99 beloopt, dan wordt de compenserende studietoelage die moet worden uitbetaald forfaitair tot een bedrag van 3 000,- BEF of, vanaf 1 januari, van € 75 gebracht. »

Art. 2. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2000.

Eupen, 18 april 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
 K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
 B. GENTGES